

1. Conditions d'admission

Pour être admis à pénétrer, à s'installer sur un terrain de camping, il faut y avoir été autorisé par le responsable du bureau d'accueil.

Le fait de séjourner sur le terrain de camping de la Buge implique l'acceptation des dispositions du présent règlement et l'engagement de s'y conformer.

Toute infraction pourra entraîner l'expulsion de son auteur avec force de l'ordre si nécessaire.

2. Formalités de police

Toute personne qui devrait séjourner au moins une nuit dans le camp doit au préalable présenter au responsable du bureau d'accueil ses pièces d'identité et remplir les formalités exigées par la police.

3. Installation

La tente, caravane et camping-car et tout le matériel y afférent doivent être installés à l'emplacement indiqué par le gestionnaire.

4. Bureau d'accueil

Ouvert de 8h00 à 13h00 et de 14h00 à 20h00.

On trouvera au bureau d'accueil tous les renseignements sur les services du camp, les informations sur les possibilités de ravitaillement, les installations sportives, les richesses touristiques des environs et diverses adresses qui peuvent s'avérer utiles.

1. Admission requirements

To be allowed to enter and set up camp, you must have been authorized by the person in charge of the reception office.

Staying at the Buge campsite implies acceptance of the provisions of these regulations and a commitment to comply with them.

Any infraction may result in the expulsion of its perpetrator, with law enforcement if necessary.

2. Police formalities

Anyone who is to stay at least one night in the camp must first present their identity documents to the person in charge of the reception office and complete the formalities required by the police.

3. Installation

The tent, caravan and motorhome and all related equipment must be set up in the location indicated by the manager.

4. Reception desk

Open from 8:00am to 1:00pm and from 2:00pm to 8:00pm.

At the reception desk you will find all the information on camp services, information on supply options, sports facilities, tourist attractions in the surrounding area and various addresses that may prove useful.

1. Zulassungsvoraussetzungen

Um Zutritt zu erhalten und ein Lager aufzuschlagen, müssen Sie von der Person, die für das Empfangsbüro zuständig ist, autorisiert worden sein.

Wer auf dem Campingplatz Buge übernachtet, akzeptiert die Bestimmungen dieser Verordnung und verpflichtet sich, diese einzuhalten.

Jeder Verstoß kann zum Ausschluss des Verursachers führen, gegebenenfalls unter Einbeziehung der Strafverfolgungsbehörden.

2. Polizeiliche Formalitäten

Wer mindestens eine Nacht im Camp verbringen möchte, muss zuvor seine Ausweispapiere dem Verantwortlichen im Empfangsbüro vorlegen und die von der Polizei geforderten Formalitäten erledigen.

3. Installation

Das Zelt, der Wohnwagen, das Wohnmobil und die gesamte dazugehörige Ausrüstung müssen an dem vom Manager angegebenen Ort aufgebaut werden.

4. Rezeption

Geöffnet von 8:00 bis 13:00 Uhr und von 14:00 bis 20:00 Uhr.

An der Rezeption erhalten Sie Informationen zu den Serviceleistungen des Camps, den Vorräten und den Sehenswürdigkeiten.

5. Redevances

Les redevances sont payées au bureau d'accueil. Leur montant est fixé suivant le tarif ci-contre. Elles sont dues selon le nombre de nuits passées sur le terrain.

Les usagers du camp sont invités à prévenir le bureau d'accueil de leur départ dès la veille de celui-ci.

Les campeurs ayant l'intention de partir avant l'heure d'ouverture du bureau d'accueil doivent effectuer la veille le paiement de leurs redevances.

6. Bruit et silence

Les usagers du camp sont instamment priés d'éviter tous bruits et discussions qui pourraient gêner leurs voisins.

Les appareils sonores doivent être réglés en conséquence. Les fermetures de portières et de coffre doivent être aussi discrètes que possible.

Les chiens et autres animaux ne doivent jamais être laissés en liberté. Ils ne doivent pas être laissés au camp, même enfermés en l'absence de leurs maîtres qui en sont civilement responsables.

Le silence doit être total entre 22h00 et 7h00 (voir 22h30 en haute-saison).

5. Royalties

Fees are payable at the reception desk. Their amount is determined according to the tariff shown opposite. They are due based on the number of nights spent on the site.

Camp users are asked to notify the reception office of their departure the day before.

Campers intending to leave before the opening time of the reception office must pay their fees the day before.

6. Noise and silence

Camp users are strongly urged to avoid any noise or discussions that might disturb their neighbors.

The sound systems must be adjusted accordingly. The closing of doors and trunk lids must be as quiet as possible.

Dogs and other animals must never be left unattended. They must not be left at the camp, even locked up, in the absence of their owners, who are legally responsible for them.

Silence must be total between 10:00 p.m. and 7:00 a.m. (or 10:30 p.m. in high season).

5. Lizenzgebühren

Die Gebühren sind an der Rezeption zu entrichten. Ihre Höhe richtet sich nach der gegenüberliegenden Preisliste und der Anzahl der Übernachtungen.

Die Campnutzer werden gebeten, der Rezeption ihre Abreise am Vortag mitzuteilen.

Teilnehmer, die vor Öffnung der Rezeption abreisen möchten, müssen ihre Gebühren am Vortag bezahlen.

6. Lärm und Stille

Campern wird dringend empfohlen, Lärm und Gespräche zu vermeiden, die die Nachbarn stören könnten.

Tonanlagen und Autotüren müssen geräuschlos sein.

Tiere dürfen nicht frei herumlaufen oder unbeaufsichtigt gelassen werden. Die Besitzer sind für die Tiere rechtlich verantwortlich.

Zwischen 22:00 Uhr und 7:00 Uhr (bzw. 22:30 Uhr in der Hochsaison) muss absolute Ruhe herrschen.

7. Visiteurs

Les visiteurs peuvent être admis dans le camp sous la responsabilité des campeurs qui les reçoivent.

Si la visite dure plus de deux heures, ceux-ci sont tenus au règlement d'une redevance par visiteur.

8. Circulation et stationnement des véhicules

A l'intérieur du camp, les véhicules doivent rouler à une vitesse limite de 10km/h.

La circulation est interdite entre 22h00 et 7h00 (voir 22h30 en haute-saison).

Ne peuvent circuler dans le camp que les véhicules qui appartiennent aux campeurs y séjournant.

Le stationnement, strictement interdit sur les emplacements habituellement occupés par les abris de camping, ne doit pas, en outre, entraver la circulation ni empêcher l'installation de nouveaux arrivants.

9. Chargement des véhicules électriques ou hybrides

Il est formellement interdit de recharger la batterie d'un véhicule électrique ou hybride en se branchant sur la prise électrique d'un hébergement (locatif ou emplacement).

Des bornes de recharge sont installées au centre du village.

7. Visitors

Visitors may be admitted to the camp under the responsibility of the campers who receive them.

If the visit lasts more than two hours, they are required to pay a fee per visitor.

8. Vehicle traffic and parking

Inside the camp, vehicles must travel at a speed limit of 10km/h.

Traffic is prohibited between 10:00 PM and 7:00 AM (see 10:30 PM in high season).

Only vehicles belonging to campers staying there are allowed to circulate within the camp.

Parking, which is strictly prohibited on sites usually occupied by camping shelters, must not, moreover, obstruct traffic or prevent the arrival of newcomers.

9. Charging of electric or hybrid vehicles

It is strictly forbidden to recharge the battery of an electric or hybrid vehicle by plugging into the electrical outlet of accommodation (rental or pitch).

Charging stations are installed in the center of the village.

Damages originating from the load of a vehicle will be the sole responsibility of the vehicle owner.

7. Besucher

Besucher können unter der Verantwortung derjenigen Camper, die sie empfangen, ins Camp eingelassen werden.

Dauert der Besuch länger als zwei Stunden, ist eine Gebühr pro Besucher zu entrichten.

8. Fahrzeugverkehr und Parken

Innerhalb des Camps gilt eine Höchstgeschwindigkeit von 10 km/h.

Der Verkehr ist zwischen 22:00 Uhr und 7:00 Uhr verboten (in der Hochsaison ab 22:30 Uhr).

Nur Fahrzeuge von Campern, die dort übernachten, dürfen sich innerhalb des Campingplatzes bewegen.

Das Parken, das auf üblicherweise von Campingunterkünften genutzten Flächen strengstens verboten ist, darf darüber hinaus weder den Verkehr behindern noch die Ankunft von Neuankömmlingen verhindern.

9. Laden von Elektro- oder Hybridfahrzeugen

Das Aufladen der Batterie eines Elektro- oder Hybridfahrzeugs über die Steckdose einer Unterkunft (Mietunterkunft oder Stellplatz) ist strengstens verboten.

Im Zentrum des Dorfes sind Ladestationen installiert.

Für Schäden, die durch die Ladung eines Fahrzeugs entstehen, haftet ausschließlich der Fahrzeughalter.

Les dommages qui auraient pour origine la charge d'un véhicule, seront à la charge exclusive du propriétaire du véhicule.

10. Tenue et aspect des installations

Chacun est tenu de s'abstenir de tout action qui pourrait nuire à la propreté, à l'hygiène et à l'aspect du camp.

Il est interdit de jeter des eaux polluées sur le sol ou dans les caniveaux.

Les « caravaniers » doivent obligatoirement vider leurs eaux usées dans les installations prévues à cet effet.

Les ordures ménagères, les déchets de toute nature, les papiers doivent être déposés dans les poubelles.

Le lavage est strictement interdit en dehors des bacs prévus à cet usage.

L'étendage du linge se fera, le cas échéant, au séchoir commun, s'il en existe un. Cependant, il sera toléré jusqu'à 10h00 à proximité des abris, à la condition qu'il soit très discret et ne gêne pas les voisins. Il ne devra jamais être fait à partir des arbres.

Les plantations et les décorations florales doivent être respectées.

Il est interdit au campeur de planter des clous dans les arbres, de couper des branches, de faire des plantations.

10. Maintenance and appearance of facilities

Everyone is required to refrain from any action that could harm the cleanliness, hygiene, and appearance of the camp.

It is forbidden to throw polluted water onto the ground or into gutters.

Caravan owners are required to empty their wastewater into the facilities provided for this purpose.

Household waste, waste of any kind, and papers must be placed in the bins.

Washing is strictly prohibited outside of the designated basins.

Laundry should be hung out to dry, if available, on the communal drying rack. However, hanging it out near the shelters will be permitted until 10:00 AM, provided it is done discreetly and does not disturb the neighbors. It must never be hung from trees.

Plantings and floral decorations must be respected.

Campers are prohibited from hammering nails into trees, cutting branches, or planting anything.

It is also not permitted to delimit the location of an installation by personal means, nor to dig the ground.

Any damage caused to vegetation, fences, grounds or camp facilities will be the responsibility of the person who caused it.

10. Instandhaltung und Erscheinungsbild der Anlagen

Alle sind verpflichtet, jegliche Handlungen zu unterlassen, die die Sauberkeit, Hygiene und das Erscheinungsbild des Lagers beeinträchtigen könnten.

Es ist verboten, verschmutztes Wasser auf den Boden oder in die Gosse zu schütten.

Wohnwagenbesitzer sind verpflichtet, ihr Abwasser in den dafür vorgesehenen Anlagen zu entsorgen.

Hausmüll, Abfälle jeglicher Art und Papier müssen in die dafür vorgesehenen Behälter gegeben werden.

Das Waschen außerhalb der dafür vorgesehenen Becken ist strengstens verboten.

Wäsche sollte, sofern vorhanden, auf dem Gemeinschaftswäscheständer aufgehängt werden. Das Aufhängen in der Nähe der Unterkünfte ist bis 10:00 Uhr gestattet, vorausgesetzt, es geschieht diskret und stört die Nachbarn nicht. Wäsche darf niemals an Bäumen aufgehängt werden.

Bepflanzungen und Blumendekorationen müssen respektiert werden.

Campern ist es untersagt, Nägel in Bäume zu hämmern, Äste abzuschneiden oder irgendetwas anzupflanzen.

Il n'est pas permis, non plus, de délimiter l'emplacement d'une installation par des moyens personnels, ni de creuser le sol.

Toute dégradation commise à la végétation, aux clôtures, au terrain ou aux installations du camp sera à la charge de son auteur.

11 Sécurité

a) Incendie

Les feux ouverts (bois, charbon etc.) sont rigoureusement interdits.

Les réchauds doivent être maintenus en parfait état de fonctionnement.

Les extincteurs sont à la disposition de tous. En cas d'incendie, aviser immédiatement la direction.

Une trousse de secours de première urgence se trouve au bureau de l'accueil.

b) Vol

La Direction n'est responsable que des objets déposés au bureau.

Signaler tout de suite au responsable la présence dans le camp de toute personne suspecte.

Bien que le gardiennage soit assuré, les usagers du camp sont invités à prendre les précautions habituelles pour la sauvegarde de leur matériel.

12. Jeux

Aucun jeu violent ou gênant ne peut être organisé à proximité des installations.

11 Security

a) Fire

Open fires (wood, coal etc.) are strictly prohibited.

The stoves must be kept in perfect working order.

Fire extinguishers are available for everyone to use. In case of fire, notify management immediately.

A first aid kit is located at the reception desk.

b) Theft

Management is only responsible for items deposited in the office.

Report the presence of any suspicious person in the camp to the person in charge immediately.

Although security is provided, camp users are advised to take the usual precautions to safeguard their equipment.

12. Games

No violent or disruptive games may be organized near the facilities.

The meeting room and the sanitary block cannot be used for games.

13. Dead Garage

Unoccupied equipment may only be left on the grounds with the management's approval and only in the designated location. A fee, the amount of which will be posted in the office, will be charged for unoccupied storage.

Es ist außerdem nicht gestattet, den Standort einer Anlage mit persönlichen Mitteln abzugrenzen oder den Boden umzugraben.

Jegliche Schäden an Vegetation, Zäunen, Gelände oder Camp-Einrichtungen gehen zu Lasten desjenigen, der sie verursacht hat.

11 Sicherheit

a) Feuer

Offenes Feuer (Holz, Kohle usw.) ist strengstens verboten.

Die Öfen müssen in einwandfreiem Zustand gehalten werden.

Feuerlöscher stehen zur freien Verfügung. Im Brandfall benachrichtigen Sie bitte umgehend die Geschäftsleitung.

Ein Erste-Hilfe-Kasten befindet sich am Empfang.

b) Diebstahl

Die Geschäftsleitung ist nur für Gegenstände verantwortlich, die im Büro abgegeben werden.

Melden Sie die Anwesenheit verdächtiger Personen im Lager unverzüglich der zuständigen Person.

Obwohl Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, wird den Campnutzern empfohlen, die üblichen Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz ihrer Ausrüstung zu treffen.

La salle de réunion et le bloc sanitaire ne peuvent être utilisés pour les jeux.

13. Garage mort

Il ne pourra être laissé de matériel non occupé sur le terrain qu'après accord de la direction et seulement à l'emplacement indiqué. Une redevance dont le montant sera affiché au bureau sera due pour le garage mort.

14. Chef de camp

Il est responsable de l'ordre et de la bonne tenue du camp. Il a le devoir de sanctionner les manquements graves au règlement et, si nécessaires, d'expulser leurs auteurs.

Un livre ou une boîte spéciale destiné à recevoir les réclamations est tenu à la disposition des usagers. Les réclamations ne seront prises en considération que si elles sont signées, datées, aussi précises que possible et se rapportant à des faits relativement récents.

14. Camp leader

He is responsible for maintaining order and order in the camp. He has a duty to sanction serious breaches of the rules and, if necessary, to expel those responsible.

A special book or box for receiving complaints is available to users. Complaints will only be considered if they are signed, dated, as precise as possible, and relate to relatively recent events.

12. Spiele

In der Nähe der Einrichtungen dürfen keine gewalttätigen oder störenden Spiele veranstaltet werden.

Der Besprechungsraum und die Sanitäreinrichtungen dürfen nicht für Spiele genutzt werden.

13. Tote Garage

Unbenutzte Ausrüstung darf nur mit Genehmigung der Geschäftsleitung und ausschließlich am dafür vorgesehenen Ort auf dem Gelände abgestellt werden. Für die unbenutzte Lagerung wird eine Gebühr erhoben, deren Höhe im Büro ausgehängt wird.

14. Lagerleiter

Er ist für die Aufrechterhaltung von Ordnung und Sicherheit im Lager verantwortlich. Er hat die Pflicht, schwere Regelverstöße zu ahnden und gegebenenfalls die Verantwortlichen auszuschließen.

Für die Nutzer steht ein spezielles Beschwerdebuch bzw. ein Beschwerdekasten zur Verfügung. Beschwerden werden nur berücksichtigt, wenn sie unterschrieben, datiert und so präzise wie möglich sind und sich auf relativ aktuelle Ereignisse beziehen.